



SØR-VARANGER KOMMUNE

Boks 406, 9915 Kirkenes
Tlf. 78 97 74 00. Fax 78 99 22 12
E-post: postmottak@sor-varanger.kommune.no
www.svk.no

MØTEINNKALLING

Utvalg: Formannskapet
Møtedato: 30.10.2013
Møtested: Skriftlig saksbehandling
Møtetid: Kl. 14:00

Forespørsel om skriftlig saksbehandling

31.10 – 1.11. skal de årlige Grensesamarbeidsdagene avholdes i Nikel, Pechenga. En av programpostene er signering av samarbeidsavtalen mellom våre to kommuner, som de to ordførerne skal gjennomføre. På grunn av stort arbeidspress i tilknytning til høstens budsjettarbeid ble ikke saken klar til behandling til formannskapets møte 9. oktober. Det beklager rådmannen.

Det hadde vært ønskelig å få en tilbakemelding fra formannskapets medlemmer på om det er andre innspill til avtalen som foreligger. Avtalen er på tradisjonelt vis fremforhandlet mellom de administrative nivåene, og inneholder ingen vesentlige endringer fra tidligere. Det er en bærende forutsetning at de aller meste av aktivitetene er ekstern finansiert. En del av aktivitetene skal gjennomføres i kommunal regi, på andre områder fungerer avtalen som en døråpner for andre organisasjoner, frivillig, private eller offentlige.

På denne bakgrunn, ber fungerende ordfører om skriftlig saksbehandling i medhold av kommunelovens § 30 nr. 2, jfr. forskrift om fjernmøter og skriftlig saksbehandling § 4, sålydende:

«Ved skriftlig saksbehandling sendes kopier av sakens dokumenter samtidig til alle organets medlemmer med forslag til vedtak.

For gyldig vedtak kreves at samtlige medlemmer gir sin tilslutning til det fremlagte forslag til vedtak, og til at dette treffes etter skriftlig saksbehandling».

Formannskapets medlemmer bes svare på epost til sekretariatet – swn@svk.no – innen onsdag 30.10.13 kl. 14:00 på hvorvidt det gis tilslutning til forslag til vedtak, og at det skjer via skriftlig saksbehandling.

Blir det dissens, må saken tas opp til behandling i ordinært møte/telefonmøte.

Kirkenes, 29.10.2013

Tove Alstadsæter
Fungerende ordfører

SAKSLISTE:

Saksnr.:	Sakstittel:	ArkivsakID:	
073/13	SAMARBEIDSPPLAN PETSJENGA RAJON OG SØR-VARANGER KOMMUNE I PERIODEN 2013-2015 Saksordfører: Bror Sundstrøm (brsundstrom@alten.no)	12/2816	



SØR-VARANGER KOMMUNE

Boks 406, 9915 Kirkenes
Tlf. 78 97 74 00. Faks 78 99 22 12
E-post: postmottak@sor-varanger.kommune.no
www.svk.no

SAKSFRAMLEGG Sak til politisk behandling

Saksbehandler: Unni Sildnes Virksomhetsleder: , tlf.	Dato: 09.10.2013
Arkivkode: K2-A02, K1-026	Arkivsaksnr.: 12/2816
Saksordfører: Bror Sundstrøm	

SAKSGANG		
Behandling:	Møtedato:	Saksnr.:
Formannskapet	30.10.2013	073/13
Formannskapet	06.11.2013	070/13

SAMARBEIDSPLAN PETSJENGA RAJON OG SØR-VARANGER KOMMUNE I PERIODEN 2013-2015 RAJON OG SØR-VARANGER KOMMUNE I PERIODEN 2013-2015

Vedlagte dokumenter:

Nr.	Dok.dato	Tittel
1	11.10.2013	Samarbeidsplan Petsjenga og Sør-Varanger 2013-2015 no

Dokumenter i saken:

<u>Dok.dato</u>	<u>Type</u>	<u>Avsender/mottaker</u>	<u>Tittel</u>
11.10.2013			Plan for samarbeid mellom Petsjenga rajon, Murmansk oblast (Russland) og Sør-Varanger

Kort sammendrag:

I budsjettet for 2013 er det ikke satt av midler til internasjonalt arbeid. Men det har over år vært et godt og nært samarbeid mellom Petsjenga rajon og Sør-Varanger kommune basert på en samarbeidsavtale. Selv om det ikke er satt av penger til formålet, ønsker rådmannen at dette samarbeidet fortsetter, men med stor grad av ekstern finansiering.

Avtalen skal signeres av ordførerne i Petsjenga rajon og Sør-Varanger kommune under Grensesamarbeidsdagene i Nikel 31.10 - 01.11.2013

Faktiske opplysninger:

Sør-Varanger kommune har over år hatt en samarbeidsavtale med Petsjenga rajon som regulerer og tilrettelegger for aktiviteter kommunene mellom.

Arbeidsformen er slik at man fremforhandler en tiltaksplan hvor eksisterende og nye grenseoverskridende prosjekter blir beskrevet og danner grunnlaget for samarbeidet. Sør-Varanger kommune er ikke direkte involvert i alle prosjektene, men fungerer mer som en tilrettelegger for lokale aktører, i for eksempel kommunens kulturliv og næringsliv.

Samarbeidsavtalen med Petsjenga kommune utløp i 2012, og det er behov for en ny samarbeidsavtale. Avtalen har vært framforhandlet administrativt, og bygger på tidligere planer.

Planen for den neste perioden baserer seg på Kirkenes-II erklæringen, samarbeidsavtalen mellom Murmansk Oblast og Finnmark fylke samt felles erklæring om tvillingbysamarbeid av 09.06.2008. Rammene for planens innhold er gått opp tidligere, med noen justeringer: Tvillingbytanken løftes fram og styrkes. Nye tiltak som inngår her er blant annet ønsket om å samarbeid med fokus på informasjonsutveksling innen forvaltning, drift og vedlikehold, samt utarbeide handlingsplan for miljøvern og utveksling av ideer for å øke bokvalitet og bolyst for befolkningen.

Innen utdanning og kompetanse videreføres gode samarbeidsprosjekter mellom kommunene, i tillegg til at samarbeidspartene ønsker å støtte forskning og forskningsformidling som bidrar til å øke kompetansen om grenseområdene.

Kultur, ungdom og idrett er sentrale områder for samarbeidet, og her videreføres og styrkes tidligere samarbeidsprosjekter.

Under punktet om næring støtter partene seg til Kirkenes-II erklæringens fokus på «Fra kontakter til kontrakter», og fokuserer særlig på grensekryssende reiselivssamarbeidet.

Videre ønsker man med avtalen å styrke systemer for informasjonsutveksling og kunnskapsformidling mellom grensekommunene.

Så å si alle prosjekter og tiltak som nevnes i planen, og hvor Sør-Varanger kommune er involvert, forutsetter ekstern finansiering.

Kommuneplanens hovedmål:

Sør-Varanger kommune skal utvikles til et lokalsamfunn som gir grunnlag for befolkningsvekst i alle deler av kommunen. Arealdisponering og offentlig service og tjenesteproduksjon skal dimensjoneres ut fra en samlet befolkning på 12.000 innbyggere ved planperiodens utløp, og ha en kvalitet som gjør kommunen attraktiv som bosted og for etableringer og knoppskyting i privat næringsliv.

Hovedmålet vil være retningsgivende for de politiske og administrative prioriteringer i hele den kommunale organisasjon i planperioden. Ut fra dette, skal det gjøres vurderinger i forhold til følgende satsingsområder:

Næringsutvikling:

Planens punkt 5 omhandler dette punktet.

Infrastruktur:

Flere av planens punkter har elementer av utvikling av infrastruktur.

Barn og ungdom:

Sentral satsing både i punkt 2. Førskole, utdanning og kompetanse, punkt 3. Kultur og ungdom, samt punkt 4. Idrett

Kompetansebygging:

Sentral satsing i punkt 2. Førskole, utdanning og kompetanse, men for hele planen gjelder aktiviteter og tiltak som kan bidra til gjensidig læring og felles kompetanseheving. Også innen punktet for næring.

Økonomi:

En generell forutsetning for tiltak og prosjekter i planen er at det må finnes ekstern finansiering for å utføre oppgavene.

Universell utforming, jfr. bestemmelser i plan- og bygningslov:

Alternative løsninger:

Forslag til innstilling:

Formannskapet vedtar plan for samarbeid mellom Petsjenga rajon, Murmansk oblast (Russland) og Sør-Varanger kommune, Finnmark fylke (Norge) for perioden 2013-2015. Aktivitetene som er skissert i planen forutsetter en stor grad av ekstern finansiering.

Bente Larssen
rådmann

- Dette dokumentet er godkjent elektronisk i Sør-Varanger kommune og har derfor ingen signatur. -

Plan for samarbeid mellom Petsjenga rajon, Murmansk oblast (Russland) og Sør-Varanger kommune, Finnmark fylke (Norge)

for perioden 2013-2015

Avtalen er forankret i Kirkenes II-erklæringen, samarbeidsavtalen mellom Murmansk Oblast og Finnmark fylke 2013-2015 og felles erklæring om tvillingbysamarbeid av 09.06.2008. Foreliggende plan for samarbeid gjelder for perioden 2013-2015.

1.Utvikling av tvillingbykonseptet og trilateralt samarbeid

- Offisielle møter/temamøter gjennomføres vekselvis i Sør-Varanger og Petsjenga, tidspunkter for dette fastsettes i egen kalender som avtales årlig.
- I oktober gjennomføres årlige de tradisjonelle møtene i Petsjenga og Sør-Varanger, for å markere frigjøringen.
- I mai gjennomføres møter for å markere den russiske seiersdagen 9.mai i Petsjenga og den norske nasjonaldagen 17.mai i Sør-Varanger
- Partene har til hensikt å utarbeide og sette i gang et prosjekt for utveksle kunnskap og skape forståelse for norsk og russisk kommuner "Russiske og norske kommuner: oppbygging, ledelse, økonomi".
- Partene ønsker å utvikle et tvillingbysamarbeid på området forvaltning, drift og vedlikehold med særlig fokus på energi og avfallshåndtering.
- *Partene ønsker å initiere utveksling av ideer om å skape gode bymiljø som kan øke bokvalitet og bolyst for befolkningen.*
- Partene erkjenner behov for erfaring i forhold til utvikling av tvillingbykonseptet, og ønsker å delta i den europeiske foreningen for tvillingbyer, «City Twins».
- Partene ønsker å fornye samarbeidet innen miljøvern, og vil utarbeide en handlingsplan.
- Vi vil arbeide for innføring av fast kontordag for det norske generalkonsulatet i Petsjenga kommune.
- Partene ønsker å fortsette det trilaterale samarbeidet med Inari kommune (Finland)

- Kvinnedelegasjonsmøter, sammen med Inari kommune, gjennomføres:
 - 2013 – i Petsjenga rajon, i begynnelsen av desember
 - 2014 – i Sør-Varanger kommune.
 - 2015 – i Inari kommune.

2. Førskole, utdanning, kompetanse

Førskole

- Partene ønsker å videreføre det samarbeidet som er etablert mellom barnehagene gjennom ”Naboer og venner” prosjektet.
- Partene ønsker å videreføre samarbeidet om felles utstilling av barnekunst med åpning i Sør-Varanger i april-juni og i Petsjenga kommune i september-november, fram til Grensesamarbeidsdagene. Tema for kunstprosjektet avtales mellom samarbeidspartene.
- Partene vil videreføre utgivelse av en kalender basert på barnekunst i førskolealder ”Norge og Russland gjennom barneøyne og munn”

Utdanning og kompetanse

- Partene ønsker å videreføre nettverket mellom skoler og pedagogisk personale, samt et samarbeid om kompetanseheving.
- Partene ser positivt på det samarbeid som er innledet mellom Universitetet i Nordland og Murmansk Humanistiske Universitet, Bakhtin-Kant instituttet, og det nyetablerte mastergradsprogrammet Borderologi og praktisk kunnskap.
- Partene vil legge til rette for at elever og studenter fra begge kommuner kan delta i hverandres kompetanse-/opplæringstilbud.
- Partene informerer hverandre om slike tilbud.
- Partene vil også se positivt på gjensidig bruk av hverandres kompetanse/foredragsholdere i slik opplæring.
- Partene støtter forskning og forskningsformidling og vil legge til rette for forskning i grenseregionen.

3. Kultur og ungdom

- Partene ønsker å utvikle samarbeidet omkring Barentsdagene, som arrangeres i januar/februar, forutsatt ekstern finansiering.
- Partene ønsker å utvikle samarbeidet omkring Trifon-messa som arrangeres hvert tredje år i Petsjenga kommune.
- Partene viser gjensidig interesse til å videreføre ungdomsprosjektet "Barents Border Rock" og å se det i sammenheng med Kaos Spektakel under Barentsdagene.
- Partene viderefører samarbeidet mellom bibliotekene i Sør-Varanger og Petsjenga.

Dette innbefatter:

- Samarbeid om uttak av aviser og tidsskrifter, samt medhjelpere i forbindelse med uttak og innkjøp av bøker.
- Gjennomføring av årlige seminarer i begge kommuner.
- Utveksling av relevante utstillinger.
- Faglige temamøter mellom bibliotekene.
- Partene vil støtte videre samarbeidet mellom Kulturskolen i Sør-Varanger og kunst- og musikkskolene i Nikel og Zapoljarny.
 - Samarbeidsprosjekter finansieres eksternt.
- Partene ser positivt på at Kirkenes skolemusikkorps besøker Petsjenga i forbindelse med seiersdagen.
- Partene vil bidra til opprettelsen av kontakter mellom de frivillige ungdomsorganisasjoner i Petsjenga rajon og Sør-Varanger kommune.
- Partene vil støtte pensjonistforeninger i deres samarbeid og gjennomføring av felles arrangement:
 - i Petsjenga rajon – den 9. mai 2011 og 2012
 - i Sør-Varanger kommune- tidspunkt etter avtale.

- Partene støtter samarbeid mellom lokalmuseet i Petsjenga Rajon og Grenselandmuseet.

4. Idrett.

- Partene vil planlegge deltakelse med lag fra Petsjenga rajon i Barents sport-dager.
- Ishockey turneringer mellom Kirkenes og Nikel/Zapoljarny innen Barents ishockey league (BHL) vil videreføres.
- Partene vil arrangere møter mellom idrettsledere/trenere i Sør-Varanger kommune og Petsjenga rajon. Dato etter avtale.
- Partene ser positivt på organisering av årlige fotballturneringer mellom barn og voksne.
- Partene er positive til at det arrangeres svømmestevner for barn:
- Partene ønsker å utvikle samarbeid innen flere idretter.

5. Næring.

- Partene støtter Kirkenes-2 erklæringens fokus på ”fra kontakter til kontrakter”.
- Partene ønsker gjensidig å delta på de viktigste næringslivskonferansene hos hverandre, Kirkeneskonferansen i Sør-Varanger i februar og Grensesamarbeidsdagene i Petsjenga i månedsskiftet oktober/november.
- Partene ser positivt på styrking av det grensekryssende reiselivssamarbeidet og etableringen av ”Russkaja Sloboda”.
- Partene vil støtte og fremme ønsket om 72-timers visumfri sone for Hurtigrutepassasjerer som ønsker å besøke Russland.
- Partene ser positivt på grensekryssende samarbeid omkring utvikling av reindrift og reiselivsprodukt tilknyttet reindrift i Petsjenga rajon.

6. Sykehussamarbeid.

- Partene ser positivt på videreføring av samarbeidet mellom Kirkenes sykehus og Petsjenga Sentralsykehus - i samsvar med egne planer.

7. Informasjonutveksling

- Partene ser positivt på samarbeid mellom lokale massemedier.
- Partene vil undersøke mulighetene til hverandres Web-sider for gjensidig belysning av begivenheter og livet i grensekommuner – Sør-Varanger og Petsjenga.

Generelt

Ekstern finansiering er en forutsetning for gjennomføring av konkrete prosjekter i regi av kommunene.

Planen er utarbeidet i to eksemplarer, på norsk og på russisk.

Nikel den 31.10.2013

For Sør-Varanger kommune

For Petsjenga rajon

Cecilie Hansen

Irina Neverova

ordfører

ordfører